

Sabre-Svitlo Foundation

2001 ANNUAL REPORT

Sabre-Svitlo Foundation
4 Kozelnytska Street
Lviv 290026
Ukraine
Tel/Fax: 380 322 70 74 72
E-mail: Alex@sabre.lviv.ua

Sabre-Svitlo 2001 Annual Report

Ukrainian-American Sabre-Svitlo Foundation is a charitable non-governmental organization, and a partner institution of the Sabre Foundation, Inc. (Cambridge, Mass., USA). Sabre-Svitlo's principal aim is to provide Ukrainian scientific, educational and cultural institutions as well as individuals with American scholarly and informational publications donated mostly by the Sabre Foundation, Inc. Since 1990, up to 700,000 volumes of books and periodicals were delivered from the USA and distributed to the recipients throughout Ukraine.

In 2001, Sabre-Svitlo distributed 51,398 copies of books and journals of 2,272 titles, thus serving 1,451 requests of institutions and individuals throughout Ukraine. In addition, 1,063 people borrowed 1,268 titles at Sabre-Svitlo's library. Recipients paid special attention to encyclopedias, dictionaries, other reference material, monographs on new technologies and scientific methodology, literature covering principles of the Democratic society in the USA, scholarly publications and textbooks on humanities, business and medicine.



Right to left: Mrs. Tania Vitvitsky, director, Sabre Foundation, Inc.; Mrs. Olha Isaievyeh, director, Sabre-Svitlo Foundation; Professor V. Bakirov, rector, Kharkiv National University; Professor V. Liakh, Institute of Philosophy; Professor O. Kiliievyeh, Academy of State Management

In 2001, several important projects were accomplished. On June 20, Council of Experts met to evaluate the results of the project No.7767. This project was sponsored by the International Renaissance Foundation (IRF) and focused on American humanitarian literature distribution. Council of Experts was established in order to determine subject areas, to select most appropriate publications, and to suggest project's prospective recipients. The Council consisted of well-known specialists and was presided by Prof. Vil S. Bakirov, rector of Kharkiv National University. Thanks to their advice, Sabre-Svitlo considerably improved its distribution system and was enabled to reach a new level of decision making. Recipients' feedback proved the experts' advice was precise and correct.

Within this project's time-frames, 17,879 books and periodicals were distributed to the selected institutions for the period January 1 - June 20, 2001. Since the start of the project, 43,016 books instead of 30,000 planned were donated to 224 universities, research institutes, scientific libraries and schools throughout Ukraine. Experts highly appreciated the quality of this literature as well as Sabre-Svitlo's efficient system of book distribution. They recommended to IRF to continue financial support of Sabre-Svitlo's program.

In 2001, Sabre-Svitlo received especially valuable scholarly publications. Books on humanities published by Harvard University Press, Yale University Press and Massachusetts Institute of Technology Press began to arrive in Ukraine on a regular basis. These books were highly rated by experts as well as university scholars participating in the IRF's Megaproject on higher education. They were able to make acquaintance with books during the Megaproject conferences at Pushcha-Vodytsia (February 5-7) and Dnipropetrovsk (May 15). Up to 500 volumes were already donated to the participants, and following donations were welcomed. However, Megaproject's budget shortcut prevented further cooperation.

Special collection of books on linguistics donated by the Modern Language Association (up to 1,700 copies) was donated to Kharkiv National University on February 22, 2001. In September 2001, Sabre-Svitlo received another special collection of valuable titles on health and psychology published by Guilford Publishing House.

In cooperation with the Ukrainian Federation of America and United Ukrainian American Relief Committee Sabre-Svitlo finished distribution of 15,000 copies of E. Fenwick's book as well as 10,000 copies of the Atlas of Human Body. The project was sponsored by Mr. Hryhorii Malynovskyi (USA). Books were donated to mother and baby care sections of Regional departments of health protection, medical libraries, medical universities, colleges and schools, representatives of the Red Cross and other relevant medical and educational institutions throughout Ukraine. Both publications became highly regarded, and caused much positive feedback throughout Ukraine. 1,000 copies of the Atlas were donated to rural schools of Kyiv Oblast during the special event, which took place at the Central Pedagogical Library in Kyiv on March 23, 2001. These were books intended to award best pupils and students of the Kyiv Region. The event was attended by Mr. R. Post, Cultural Affairs Officer, U.S. Embassy in Ukraine; Mr. O. Sydorenko, member of the Governmental Committee on Humanitarian Aid; Mr. S. Likarchuk, Head of the Kyiv Regional Department of Education; Mrs. P. Rohova, Director, Central Pedagogical Library; and numerous teachers, pupils and mass-media representatives.



In June 2001, several special collections were delivered to recipients in Kyiv, Chernihiv, and Uman. Professor Volodymyr Kuz, rector, Uman Pedagogical University (right) addresses Mrs. Tania Vitvitsky, director, Sabre Foundation, Inc. (second from left) and Sabre-Svitlo representatives.

It is hard to overestimate generous support Mr. Hryhorii Malynovskyi provided us. Thanks to his sponsorship, Sabre-Svitlo was able to purchase 2-ton Mercedes minibus, and thus to enhance considerably its book distribution effort. In addition, Sabre-Svitlo is now able to spread information on the availability of books by distributing numerous copies of lists of available titles printed on the risograph (duplicating machine) purchased thanks to Mr. Hryhorii Malynovskyi's sponsorship. Sabre-Svitlo shares the risograph with the Institute of Ukrainian Studies of the National Academy of Sciences of Ukraine, thus assisting Institute's publication program.

In cooperation with the California Committee to Aid Ukraine (CCAU) Sabre-Svitlo launched a special project on distribution of English-Ukrainian Dictionary-Reference book on Environmental Engineering as well as four manuals on early child education and disabled people care. To date, distribution of the reference book is already completed. However, attempts to distribute manuals through relevant governmental institutions, as was advised by CCAU, failed due to officials' apathy. Sabre-Svitlo developed its own distribution plan focusing on non-governmental organizations aimed to take care of disabled persons. This project is to be completed in 2002.

Sabre-Svitlo also ensured customs clearance, storage and delivery of special collections donated by U.S. sponsors to various institutions in Ukraine. From the very beginning, Sabre-Svitlo established fruitful cooperation with the library of Lviv National University. On March 15, 2001, a special event was held at the library to celebrate Sabre-Svitlo's 10th anniversary



Sabre-Svitlo's book exhibition at the Scientific Library of Lviv National University

During this event, 539 rare publications, including 98 donated by Mr. S. Stecura (USA), were presented to the library. Sabre-Svitlo also delivered special collections to Kyiv-Mohyla Academy (2,951 titles) and Lviv Academy of Theology (1,290 titles). In addition, 81 woodcuts by Mr. R. Wasylshyn (USA) were delivered to the Lviv National Museum.

During this year, Sabre-Svitlo made a special effort to inform the general public on the availability of books. A dozen of presentations and mobile book exhibitions were held in various regions of Ukraine. These included presentations at Kharkiv National University (February 22), Scientific Library of the Lviv National University (March 15), National Parliamentary Library (March 22), Golden Book of Ukrainian Business Elite Forum (December 5) and several scientific conferences and specialized exhibitions held in Kyiv, Odessa, Kharkiv, Lviv. Medicine in Ukraine series of exhibitions arranged by Medvin, Sabre-Svitlo's long-term partner, proved to be especially useful. This series covers all major cities of Ukraine, and always attracts numerous scholars, students and professionals, expanding considerably our list of recipients. Special presentations took place in Kyiv, Kharkiv and Lviv in order to celebrate Sabre-Svitlo's 10th anniversary. These events were attended by government and local officials, numerous scholars, students and mass media representatives.



Mrs. Olha Isaievych, director, Sabre-Svitlo Foundation, being interviewed by a Kyiv news agency at the Independence Day book exhibition, held in the Ukraine Palace, Kyiv

It is Sabre-Svitlo's long-term tradition to provide students and pupils scholarly competitions with special publications in order to award winners. In 2001, Sabre-Svitlo sponsored Regional competition on mathematics, chemistry, biology, english, Student of the Year contest (held at Lviv Opera House), as well as Riddles of the City of Lev competition. The latter event was referred by Postup newspaper on a weekly basis. Donated books were highly appreciated by contestants.

Sabre-Svitlo's special collection of books were greeted with enthusiasm by cadets and staff of Kyiv military lyceum and its affiliation in Boyarka as well as Lviv Military Institute. These donations brought many positive comments.



Left to Right: Student of Boyarka Military Lyceum; Dr. Roman Procyk, director, Harvard Ukrainian Studies Fund; Mr. A. Kornienko, director, National Parliamentary Library; and Mre. Olha Isaievych, director, Sabre-Svitlo Foundation

In order to provide access to the database of available literature via the Internet, Sabre-Svitlo submitted a special project to the IRF. This project was approved in December 2001.

Sabre-Svitlo has received many positive comments on its activity, letters of acknowledgment and requests for books from all regions of Ukraine. Gathered feedback proved that donated books served to develop new educational courses and methodic processes. Some courses were introduced to university and school programs for the first time. Numerous dissertations, monographs, students' and pupils' scholarly papers are based on or referred to Sabre-Svitlo's publications.



Dr. Yurii Zaitsev, Sabre-Svitlo's authorized representative, donates a special collection of books to a Lubystok kindergarten

Donated books are also used as English textbooks in schools and kindergartens, thus serving new generations of Ukrainian intellectual elite. The following are some feedback quotations:

National library of Ukraine n.a. V. Vernadsky cooperates with the Sabre-Svitlo Foundation since 1991. It is hard to overestimate this valuable source of permanent foreign scholarly literature acquisition. Each day Sabre-Svitlo's books are ordered by numerous scholars and specialists from all regions of Ukraine.

O. Onyshchenko
Academician of the NASU, Director,
National Library of Ukraine n.a. V.
Vernadsky

Sabre-Svitlo is an important source of book acquisition for Ukrainian scholarly libraries. Your books provide information that Ukrainian science and education was previously lacking. Sabre-Svitlo's activity deserves to be supported by State and society as well.

S. Kubyshkina
Director, Scientific Library
Dnipropetrovsk National University

Sabre-Svitlo has supported my scholarly activity in several ways:

1) In 2000-2001 I received more than 50 titles of modern monographs and textbooks. There is no Ukrainian or Russian analogue to a great many of them.

2) Sabre-Svitlo's library is the only source of modern scholarly literature for those scientists who cannot attend postgraduate courses abroad on a regular basis.

3) Donated books proved to be very helpful for writing two of my monographs, "Economic reforms in Latin America," and "Payment balance and macroeconomic stability in Ukraine."

V. Shevchuk
Muskie/FSA fellow
Lviv Academy of Commerce

The activities of Sabre-Svitlo were made possible due to assistance of many organizations. Our particular thanks are owed to Sabre Foundation, Inc. (Cambridge, MA, USA), and Mrs. Tania Vitvitsky, Sabre Foundation's Executive Director for their continuous sponsorship and assistance.

We are very grateful to the Embassy of the United States of America in Kyiv for their kind support and helpful advice.

Our special thanks are owed to the International Renaissance Foundation (IRF) for its support and consultation.

Sabre-Svitlo highly appreciates valuable assistance provided by the Ukrainian Foundation of America and the United Ukrainian American Relief Committee.

We are deeply indebted to Mr. Hryhorii Malynowskyi (USA) for the generous sponsorship of various important projects that produced much positive feedback throughout Ukraine.

We would like to take this opportunity to thank all those people who supported Sabre-Svitlo's activity and donated their time and effort to our program.

Sabre-Svitlo's activity depends on grants and donations. Our principal recipients are libraries, scholarly and educational institutions. They are eager to receive books. However, these institutions are either lacking funds or prevented from making donation by legislation, while businesses have no incentives for sponsorship due to taxation of donated amount. The only source to cover costs of unloading, sorting, storage and transportation of books, rent of warehouse and office premises, staff salary and other expenses are grants from international organizations and individuals. Therefore, Sabre-Svitlo is permanently looking for sponsors willing to provide costs of its activity.

Regional structure of book distribution

1.	Cherkasy Region	526
2.	Chernihiv Region	381
3.	Chernivtsi Region	490
4.	Dnipropetrovs'k Region	650
5.	Donets'k Region	430
6.	Ivano-Frankivs'k Region	817
7.	Kharkiv Region	5,469
8.	Kherson Region	334
9.	Khmel'nyts'kyi Region	302
10.	Kirovohrad Region	705
11.	Kyiv Region	16,299
12.	L'viv Region	17,152
13.	Luhans'k Region	552
14.	Mykolaiv Region	306
15.	Odesa Region	1,154
16.	Poltava Region	588
17.	Rivne Region	597
18.	AR Crimea	1,106
19.	Sumy Region	594
20.	Ternopil' Region	720
21.	Vinnytsia Region	413
22.	Volyn' Region	302
23.	Zakarpattia Region	478
24.	Zaporizzhia Region	443
25.	Zhytomyr Region	228
26.	Abroad of Ukraine	362

TOTAL:

51,398

**Structure
of book distribution
according to recipients**

1. 84 libraries	7,533 copies
2. 196 universities	17,375 copies
3. 77 research institutes	3,721 copies
4. 280 schools	3,719 copies
5. 45 medical institutions	714 copies
6. 95 governmental institutions	2,786 copies
7. 51 non-governmental institutions	9,972 copies
8. 82 other institutions	4,648 copies
9. 191 individuals	930 copies

TOTAL: **51,398 copies**